



Baguette Listed as World Heritage

フランスを象徴するパン「バゲット」がユネスコ無形文化遺産に



伝統的なフランスパンの一種であるバゲット

聴くこと、声に出すことが成長への近道!

🎧 編集長おすすめトレーニング

Practice 1 英文を見ずに、CNNの生英語 (22) を聴いてみよう。
音声のダウンロード方法はpp.118-119をご覧ください。

Check!

Practice 2 英文を見ながら音声を聴いてみよう。
必要ならゆっくりスピード (ポーズなし (23) /ポーズ入り (24)) も活用してみてください。

Practice 3 日本語訳を参考に内容を理解し、音声を繰り返し聴いて耳を慣らそう。
さらに、音声をまねながら音読すると、吸収力がグンと上がります。

Optional 余力のある方は、巻末付録の問題集にチャレンジ!

Baguette Listed as World Heritage

Well, the next time you grab a baguette, you'll be enjoying an official piece of French cultural heritage. This week, UNESCO added the long, crusty loaf to its lists of items that should be safeguarded and passed on to future generations. The French buy—get this—6 billion baguettes every year. France's bid to receive this designation included over 200 endorsements, letters from bakers, and children's drawings. Sadly, some French bakeries making baguettes are disappearing.

≫75 words (December 4, 2022)

バゲットが無形文化遺産リストに登録

さて、次にバゲットを手にするとき、あなたは、公式に認められたフランスの文化遺産の一片を味わうことになる。今週、ユネスコはこの細長く皮の堅いパンを、保護して後世に受け継ぐべき（無形文化遺産の）リストに加えた。フランス人は——なんと——年間60億本もバゲットを買っている。今回の（無形文化遺産）登録申請の一部として、フランスは賛同書やパン屋からの手紙、子どもたちが描いた絵などを200点以上提出した。残念ながら、バゲットを作っているフランスのパン屋の中には廃業する店も出てきている。

（訳 石黒円理）



特別音声ダウンロード

「英語を聴いて日本語を」「日本語を聴いて英語を」瞬時に言えるように練習することで、語彙力だけでなく、聴く力と発信力も鍛えることができます。

語注の音声を「リストレ」でパソコンでお聞きいただけます。ダウンロード方法はpp.118-119をご覧ください。



12 英語 ▶ 日本語




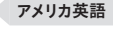
13 日本語 ▶ 英語

赤シート対応

| | |
|-----------------------------|--|
| baguette | バゲット |
| heritage | 遺産 |
| the next time (that) | 次に～するとき |
| grab | ～をさっと手に入れる |
| official | 公式な、公認の |
| UNESCO | = United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization ユネスコ(国際連合教育科学文化機関) |
| add A to B | AをBに加える |

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| crusty loaf | 〈パンなどが〉皮の堅い、パリッとした (パンなどの)ひとかたまり |
| safeguard | ～を守る、保護する |
| pass A on to B | AをBに手渡す、伝える |
| get this | 《話》(これから言うことを)聞いて!、なんと |
| bid to do | ～するための申請(書) |
| designation | 指定、指名 |
| endorsement | 支持、賛同、推奨 |

 ナチュラルスピード 

 ゆっくりスピード (ポーズ入り) 

Well, the next time you grab a baguette, /

① you'll be enjoying an official piece of French cultural heritage. //

This week, /

UNESCO added the long, crusty loaf /

to its ^②lists of items that should be ^③safeguarded and passed on to future generations. //

The French buy— /

get this— /

6 billion baguettes every year. //

France's bid to receive this designation /

included over 200 ^④endorsements, letters from bakers, and children's drawings. //

Sadly, some French bakeries making baguettes are disappearing. //

解説

発音・アクセント注意 safeguard は [séifgà:rd]、endorsement は [indó:rsmənt]。

- ① の未来進行形は、未来における進行中・継続中の動作を表す。
- ② は、繰り返しを避けるため the baguette を言い換えている。
- ③ で lists と複数形になっているのは、ユネスコが管轄する複数の世界遺産リストの一部になった、という意味から。厳密には今回バゲットが登録されたのは「無形文化遺産」のリスト単体である。
- ④ の making baguettes は後ろから bakeries を修飾している。...bakeries that/which make baguettes ということ。

CNN音声のリスニングポイント

本当はカナ表記では正確な発音を表せないのですが、音の大体のイメージをつかんでいただくために、あえてカナ表記をします。「聞こえ方」のひとつの目安にしてください。

2つの子音に挟まれた [t] の音は、しばしば消える。

5行目の lists >>> [リス]

2つの子音に挟まれた [t] の音は、しばしば消えます。ここでは、lists において、2つの [s] の音に挟まれた [t] の音が消えて、lis's [リス] のように聞こえます。早い話し方では、1つの [s] の音しか聞こえず、[リス(ツ)] のように聞こえるかもしれません。ほかにも、costs が cos's [カース

カナ表記の中の太字は、強く発音される部分を表します。また、丸括弧に入っている部分は、普通、日本人の耳には聞こえないか、実際に発音されていない音を表します。

(ツ)] のように、gifts が gif's [ギフス] のように、products が produc's [プラーダクス] のように、tests が tes's [テス(ツ)] のように聞こえます。facts も fac's [ファークス] のように聞こえ、fax と同じ発音になることがあります。

南條健助 (桃山学院大学国際教養学部准教授)



反訳に挑戦!

日本語から英語に変換する練習をしましょう。スピーキング力が鍛えられます。

さて、次にあなたがバゲットを手にするときには/

あなたは公式なフランスの文化遺産の一片を味わうことになる。//

今週/

ユネスコはこの細長くて皮の堅いパンを加えた/

その保護され、後世に伝えられるべき品目のリストに。//

フランス人は買う——/

なんと——/

毎年60億本のバゲットを。//

今回の登録を受けるためのフランスの申請は/

賛同書やパン屋からの手紙、子どもたちの絵を200点以上含んでいた。//

悲しいことに、バゲットを作っているフランスのパン屋の一部はなくなりつつある。//



食卓からのバゲット離れが進むフランス

2022年11月30日、ユネスコ（国連教育科学文化機関）がフランスのバゲットを無形文化遺産に登録することを決定した。バゲットとは小麦粉、水、塩、イースト菌の4つの材料から作られるパンで、代表的なフランスパンの一種として知られている。

今回の一連の動きには、フランスにおいてバゲットを作るパン屋が急速に減少していることが背景にある。1970年にはフランスに5万5000軒あるとされていた店舗数も、現在では3万5000軒あまりに減少したという。遺産登録活動の中心的人物であったフランス全国ブーランジェリー・パティスリー連盟会長のドミニク・アンラクト氏は、今後はパン屋という職業が再認識され、この職業に就こうという若者が増えることを期待していると語る。



バゲットを手にした関係者と決定を喜ぶ、活動の中心的人物であるドミニク・アンラクト氏（写真手前右）